

*Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time  
September 20, 2020*



**†Masses for the Week†**

**Sunday, September 20th**

8:30am  
10:00am For the Parishioners  
11:30am +Tomas Tlaseca— Rafael & Rafaela  
Jose Daniel Argueta & Victor Valmori  
+Yolanda Gomez— Angela Cisneros  
1:00pm

**Monday, September 21st**

8:45am +Janina Kowalewska

**Tuesday, September 22nd**

8:45am +Mary & Raymond Iacobaci

**Wednesday, September 23rd**

8:45am Blessings for Tomasz Dyczewski & family  
7:30pm Manuel Caceres

**Thursday, September 24th**

8:45am Blessings for Zdzislaw Wierciszewski & Family

**Friday, September 25th**

8:45am

**Saturday, September 26th**

8:45am Blessings for Janina Kowalewska & Family  
5:00pm

**OUR WEEKLY OFFERING**

The Weekly Gifts to our Church are as follows:

**September 5th & 6th:  
\$2,023**

*We would like to thank everyone for their generous support especially through the current situation, we thank you for the love you have towards God and your parish!*

*Follow us on our Social Media:*

*Facebook & Instagram:*

***thescachurch***

**Generations of Faith**

*Parish Goal: \$255,000*

*Pledged: \$388,696*

*Raised: \$209,586*



**Annual Catholic Appeal 2020**

*Parish Goal: \$22,294*

*Pledged: \$7,869*

*Raised: \$6,982*

**PLEASE PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED:**

Roseanne Pelleigrino, Sabine Lamorte, Maria Eugenia Cabrera, Lucille Maglione  
All the deceased in our Parish & their loves ones

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:**

Deacon Gustavo Medina, Sofia Kaplan, Amanda Gonzalez Perez, Briana O'Rourke,  
Debi Romano.

All the sick in our Parish

*Please call the Rectory to place your loved ones on the Deceased or Sick list.  
Thank you.*

**Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time  
September 20, 2020**

Turn to the LORD for mercy;  
to our God, who is generous in forgiving.  
— *Isaiah 55:7b*



**TODAY'S READINGS**

**First Reading** — Turn to the LORD who is generous in forgiving (Isaiah 55:6-9).

**Psalms** — The Lord is near to all who call upon him (Psalm 145).

**Second Reading** — Live your lives in a way worthy of the gospel of Christ (Philippians 1:20c-24, 27a).

**Gospel** — The last will be first, and the first will be last (Matthew 20:1-16a).

**READINGS FOR THE WEEK**

Monday: Eph 4:1-7, 11-13; Ps 19:2-5; Mt 9:9-13  
Tuesday: Prv 21:1-6, 10-13; Ps 119:1, 27, 30, 34, 35, 44; Lk 8:19-21  
Wednesday: Prv 30:5-9; Ps 119:29, 72, 89, 101, 104, 163; Lk 9:1-6  
Thursday: Eccl 1:2-11; Ps 90:3-6, 12-14, 17bc; Lk 9:7-9  
Friday: Eccl 3:1-11; Ps 144:1b, 2abc, 3-4; Lk 9:18-22  
Saturday: Eccl 11:9 — 12:8; Ps 90:3-6, 12-14, 17; Lk 9:43b-45  
Sunday: Ez 18:25-28; Ps 25:4-9; Phil 2:1-11 [1-5]; Mt 21:28-32  
Sunday: Is 55:6-9; Ps 145:2-3, 8-9, 17-18; Phil 1:20c-24, 27a; Mt 20:1-16a

**DIRECTION**

Isaiah tells us something that we already know, and yet seem to forget every now and then. He tells us, essentially, that God is God and we are not. When we're confused and troubled and can't figure everything out, it might be wise to recall Isaiah speaking on the Lord's behalf and explaining that God—who is on a much more, well, Godly wavelength than we are—moves in ways we can't even imagine.

Saint Paul, by comparison, has everything figured out. Kind of. At least he understands his calling in life—to magnify Christ in everything he does. That should give all of us the direction we need. Jesus gives us direction, too, explaining to us once again in the parable of the workers in the vineyard that the last will be first, and the first, last.

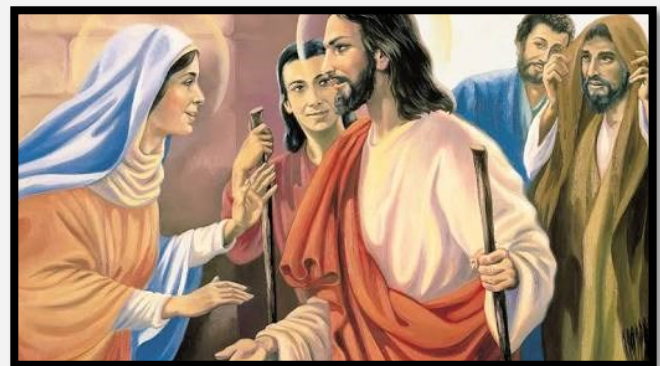
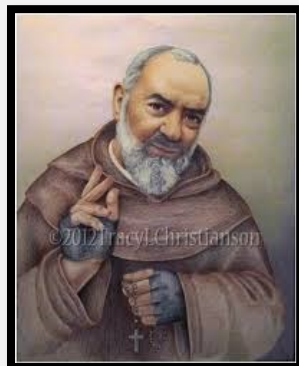
Copyright © J. S. Paluch Co.

**SAINT PIUS OF PIETRELCINA (1887-1968)**

**September 23**

Did the World War II American flyer really see Padre Pio in midair, preventing the bombing of his village below? Did Pio actually “bilocate” in Italy, the Holy Land, even America, as countless witnesses testified? Or “read hearts” before penitents spoke? What of the *stigmata*, Christ's wounds imprinted on Padre Pio's hands, feet, and side? John Paul II, who as a young man visited Pio, never mentioned these extraordinary elements at the canonization. Instead, the pope spoke of “trials accepted with love,” referring perhaps to sanctions restricting Pio's faculties for hearing confessions and celebrating public Mass, imposed because of criticism, later discredited, sent to the Vatican; of Pio's offering his sufferings in union with Jesus' passion for a suffering world; of his continual availability to sinners seeking direction and absolution; of Padre Pio's prayer that blossomed in charity, especially through his House for the Relief of Suffering, a healthcare facility that anticipated by decades today's holistic partnering of medical science and spirituality. Finally, how comforting for us ordinary Christians, this extraordinary saint's most frequent advice: “Pray, hope, and don't worry!”

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co.



**FOOD PANTRY**

Our Food Pantry is accepting canned goods and non-perishables. We are also accepting personal hygiene items for men and women, and toiletries. We could also use brown paper or plastic bags for packing the food. Thank you!

**Donations can be dropped off at Parish Rectory during Office Hours.**



**If you or anyone you know is in need, please feel free to contact us to ask for Donations.**

**20 WRZEŚNIA 2020**  
**XXV niedziela zwykła**

*21 WRZEŚNIA 2020 – Poniedziałek - Święto świętego Mateusza, apostoła i ewangelisty*

**Ewangelia na niedzielę:**

Mt 20, 1-16a

Jezus opowiedział swoim uczniom następującą przypowieść:

«Królestwo niebieskie podobne jest do gospodarza, który wyszedł wczesnym rankiem, aby nająć robotników do swej winnicy. Umówił się z robotnikami o denara za dzień i posłał ich do winnicy.

Gdy wyszedł około godziny trzeciej, zobaczył innych, stojących na rynku bezczynnie, i rzekł do nich: „Idźcie i wy do mojej winnicy, a co będzie słuszne, dam wam”. Oni poszli. Wyszedszy ponownie około godziny szóstej i dziewiątej, tak samo uczynił.

Gdy wyszedł około godziny jedenastej, spotkał innych stojących i zapytał ich: „Czemu tu stoicie cały dzień bezczynnie?” Odpowiedzieli mu: „Bo nas nikt nie najął”. Rzekł im: „Idźcie i wy do winnicy”.

A gdy nadszedł wieczór, rzekł właściciel winnicy do swego rządcy: „Zwołaj robotników i wypłać im należność, poczynawszy od ostatnich aż do pierwszych”. Przyszli najęci około jedenastej godziny i otrzymali po denarze. Gdy więc przyszli pierwsi, myśleli, że więcej dostaną; lecz i oni otrzymali po denarze.

Wziąwszy go, szemrali przeciw gospodarzowi, mówiąc: „Ci ostatni jedną godzinę pracowali, a zrównałeś ich z nami, którzy znosiliśmy ciężar dnia i spiekotę”. Na to odrzekł jednemu z nich: „Przyjacielu, nie czynię ci krzywdy; czyż nie o denara umówiłeś się ze mną? Weź, co twoje, i odejź. Chcę też i temu ostatniemu dać tak samo jak tobie. Czy mi nie wolno uczynić ze swoim, co chcę? Czy na to złym okiem patrzysz, że ja jestem dobry?” Tak ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi».

**Komentarz do Ewangelii**

Przypowieść o gospodarzu i robotnikach zatrudnionych w winnicy.

O czym ta przypowieść nie jest?

Nie jest o stosunkach w pracy i o sprawiedliwym wynagrodzeniu, adekwatnym do liczby przepracowanych godzin i jakości wykonanego zadania. No ale nie oczekujemy, że Ewangelia będzie podręcznikiem z zakresu zarządzania.

Nie jest pochwałą bierności: „Zajmijcie się mną, bo ja nie umiem zająć się sobą”, „Powiedzcie mi, co mam robić w życiu, bo ja nie wiem”. Takie postawy życiowe, choć się je spotyka, nie są sensownym sposobem istnienia.

O czym jest? O królestwie niebieskim. Że królestwo niebieskie „podobne jest” do gospodarza. Jezus często używa frazy „podobne jest”. Bo przypowieść nie jest dosłownością, przyporządkowaniem wzajemnie jednoznacznym. Przypowieść budzi wyobraźnię, daje pole do interpretacji. Każde skojarzenie ma wartość i sens. Im ich więcej, tym lepiej.

No więc królestwo niebieskie podobne jest do gospodarza. Gospodarz jest jeden. Wszyscy inni są robotnikami. Nie ja jestem gospodarzem. To ważne. Nigdy dość przypominania sobie o tym. To, że mogę żyć, pracować, pomnażać dobra i mieć z tego satysfakcję, to dar.

Ta przypowieść jest też o dobroci. Że dobroć nie jest policzalna. Dobroć jest wielkoduszna, życzliwa, troskliwa. Dobroć odczuwa przyjemność z bycia dobrocią. Ma satysfakcję z wydobywania ludzi z niebytu, przywracania ich do życia, zwłaszcza tych ostatnich.

Jest o gotowości „wzięcia się do pracy”. Jest takie przysłowie, niemożliwe już pewnie: „bez pracy nie ma kołaczy”. Teraz, jak się czasem wydaje, coraz więcej ludzi chciałoby bez wysiłku „przyjść na gotowe”. No ale cóż, kiedy ludzi tego się uczy. A czynią to moi tego świata.

Jest też o ludzkiej zawiści. To najbardziej niszcząca ludzkie więzi nieludzka cecha, choć przez ludzi często pielęgnowana i podsycana. Niestety, jest możliwe, by „złym okiem patrzeć na dobroć”.

A że pierwsi będą ostatnimi, a ostatni pierwszymi? To „kto by między wami chciał stać się wielkim, niech będzie waszym sługą. A kto by chciał być pierwszym między wami, niech będzie niewolnikiem waszym, na wzór Syna Człowieczego, który nie przyszedł, aby Mu służyło, lecz aby służyć i dać swoje życie na okup za wielu” (Mt 20,26–28).

## Vigésimo Quinto Domingo del Tiempo Ordinario

20 de septiembre de 2020

Regrese al Señor, y él tendrá piedad;  
a nuestro Dios, que es rico en perdón.

— Isaías 55:7b



### LECTURAS DE HOY

**Primera lectura** — Así como el cielo está muy alto por encima de la tierra, así son los caminos y los pensamientos de Dios sobre los nuestros (Isaías 55:6-9).

**Salmo** — El Señor está cerca de todos los que lo llaman (Salmo 145 [144]).

**Segunda lectura** — Cristo se magnificará a través de mí, sea que yo viva o que muera (Filipenses 1:20c-24, 27a).

**Evangelio** — Los últimos serán los primeros y los primeros serán los últimos (Mateo 20:1-16a).

### LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Ef 4:1-7, 11-13; Sal 19 (18):2-5; Mt 9:9-13

Martes: Prov 21:1-6, 10-13; Sal 119 (118):1, 27, 30, 34, 35, 44; Lc 8:19-21

Miércoles: Prov 30:5-9; Sal 119 (118):29, 72, 89, 101, 104, 163; Lc 9:1-6

Jueves: Ecl 1:2-11; Sal 90 (89):3-6, 12-14, 17bc; Lc 9:7-9

Viernes: Ecl 3:1-11; Sal 144 (143):1b, 2abc, 3-4; Lc 9:18-22

Sábado: Ecl 11:9 — 12:8; Sal 90 (89):3-6, 12-14, 17; Lc 9:43b-45

Domingo: Ez 18:25-28; Sal 25 (24):4-9; Fil 2:1-11 [1-5]; Mt 21:28-32

Viernes: 1 Cor 15:12-20; Sal 17 (16):1bcd, 6-8b, 15; Lc 8:1-3

Sábado: 1 Cor 15:35-37, 42-49; Sal 56 (55):10c-14; Lc 8:4-15

Domingo: Is 55:6-9; Sal 145 (144):2-3, 8-9, 17-18; Flm 1:20c-24, 27a; Mt 20:1-16a

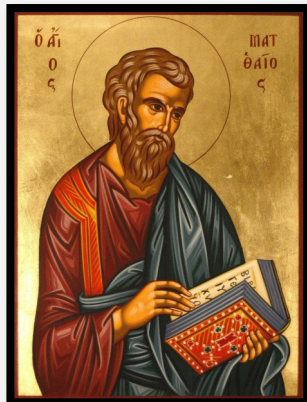
### SAN MATEO (Siglo I)

21 de septiembre

Leví era su nombre, hasta que Jesús, viéndolo sentado en su mesa de cobrador, le dijo: “Sígueme” y dejándolo todo, lo siguió. El teólogo Dietrich Bonhoeffer señala en esto la radicalidad del llamado de Jesús a emprender una conversión total que no puede esperar. En adelante no será Leví, sino Mateo: “regalo de Dios”. Este antiguo cobrador de impuestos vivía en Cafarnaúm y su trabajo era recolectar dinero para entregarlo a los romanos. Era considerado traidor y al igual que sus colegas era despreciado, pues la gente los tenía por deshonestos ya que sus exagerados cobros hacían imposible la vida de los pobres.

No obstante, Jesús se fijó en él y escandalizó a los religiosos de su tiempo cuando no sólo lo llamó a ser su seguidor, sino que además compartió la mesa. Aquello fue un escándalo, porque tal acción equivalía a compartir el estilo de vida y aprobarlo. No obstante, Jesús no aprueba su proceder, sino que le ofrece su amistad y lo invita a la construcción del Reino de Dios. Esa es la radicalidad del llamado de Jesús.

—Miguel Arias, Copyright © J. S. Paluch Co.



### DIRECCIÓN

Isaías nos dice algo que ya sabemos, pero que parecemos olvidar de tanto en tanto. Nos dice, en esencia, que Dios es Dios y nosotros no lo somos. Cuando estamos confundidos, llenos de problemas y no podemos solucionarlo todo, tal vez sea sabio recordar a Isaías (alguien que está más en la sintonía divina que nosotros) hablando en nombre del Señor y explicando que Dios se mueve de maneras que ni siquiera podemos imaginar.

En comparación, san Pablo lo ha resuelto todo. Casi todo. Cuando menos entiende su llamado en esta vida: dar gloria a Cristo en todo lo que hace. Esto debería marcar el rumbo para nosotros. Jesús también nos marca el camino, explicándonos una vez más en la parábola de los viñadores que los últimos serán los primeros, y que los primeros serán los últimos.

Copyright © J. S. Paluch Co.



### DESPENSA DE ALIMENTOS

Nuestra despensa de alimentos está aceptando productos enlatados y no perecederos. También estamos aceptando artículos de higiene personal para hombres y mujeres, y artículos de aseo. También podríamos bolsas de plástico para empacar los alimentos. ¡Gracias!

*Las donaciones se pueden dejar en la Rectoría de la Parroquia durante las horas de oficina.*

*Si usted o alguien que conoce está en necesidad, no dude en contactarnos para solicitar donaciones.*

